

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENAT

LEGE

**pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și
Guvernul Statelor Unite ale Americii de colaborare în utilizarea
informațiilor privind călătoria, semnat la 19 ianuarie 2024, la
București**

Parlamentul României adoptă prezenta *lege*:

Articol unic

Se ratifică Acordul între Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii de colaborare în utilizarea informațiilor privind călătoria, semnat la 19 ianuarie 2024, la București.

București

Nr.



ACORD ÎNTRE
GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL STATELOR UNITE ALE AMERICII

DE COLABORARE ÎN UTILIZAREA INFORMATIILOR PRIVIND CĂLĂTORII

Guvernul României (Partea Română) și Guvernul Statelor Unite ale Americii (Partea Americană), denumite împreună în continuare "Părțile",

AVÂND ÎN VEDERE *Acordul dintre Statele Unite ale Americii și Uniunea Europeană privind utilizarea și transferul de date din registrele cu numele pasagerilor către Departamentul pentru Securitate Internă al Statelor Unite, incluzând Anexa, întocmit la Bruxelles la 14 decembrie 2011 ("Acordul PNR SUA-UE");*

DORIND să prevină și să combată în mod eficient terorismul și infracțiunile transnaționale grave, ca mijloc de protejare a societăților lor democratice și a valorilor lor comune;

CONVINSE că schimbul de informații este o componentă esențială a luptei împotriva terorismului și a infracțiunilor transnaționale grave și că, în acest context, prelucrarea și utilizarea informațiilor privind Călătoria sunt necesare pentru că aceste informații nu pot fi obținute prin alte mijloace;

HOTĂRÂTE să prevină și să combată infracțiunile de terorism și infracțiunile transnaționale grave, respectând totodată drepturile omului și libertățile fundamentale și recunoscând importanța protecției datelor și informațiilor cu caracter personal;

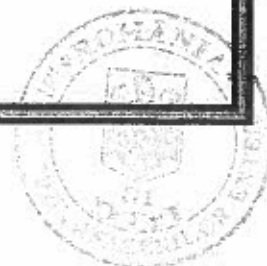
SUBLINIIND importanța schimbului de informații privind Călătoria și de informații analitice pertinente și adecvate obținute din Informațiile privind Călătoria;

RECUNOSCÂND beneficiile unei relații de colaborare între România și Statele Unite ale Americii, în special pentru atenuarea riscurilor legate de exploatarea călătoriilor internaționale în scopul comiterii de infracțiuni și de terorism;

RECUNOSCÂND necesitatea și beneficiul analizării și evaluării informațiilor privind Călătoria drept mijloc de combatere a infracțiunilor transnaționale și a altor amenințări la adresa securității frontierelor;

DORIND îmbunătățirea securității naționale a României și a Statelor Unite ale Americii;

DORIND asigurarea de sprijin reciproc în identificarea călătorilor ilegali și a tendințelor de călătorie, în funcție de mandatele lor respective;



RECUNOSCÂND angajamentele asumate de Statele Unite ale Americii și de Uniunea Europeană pentru asigurarea unui nivel ridicat de protecție a datelor cu caracter personal comunicate în contextul cooperării pentru aplicarea legii și reamintind cadrul stabilit prin *Acordul între Statele Unite ale Americii și Uniunea Europeană privind protecția informațiilor cu caracter personal în ceea ce privește prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor*, întocmit la Amsterdam, la 2 iunie 2016 ("Acordul-cadru SUA-UE"), care prevede că, prin implementarea aceluși acord, prelucrarea informațiilor cu caracter personal de Statele Unite sau de Uniunea Europeană și de Statele Membre, cu privire la aspectele ce cad sub incidența aceluși acord, va fi considerată ca respectând legislația corespunzătoare de protecție a datelor care limitează sau condiționează transferurile internaționale de date cu caracter personal;

și

CĂUTÂND, în contextul acestei cooperări, să exploreze noi oportunități de inițiative bilaterale, să includă cooperarea privind programe consultative, de triere și facilitare, precum și alte programe adiacente de instruire și schimburi comune între Părți, în beneficiul ambelor țări,

CONVIN, DUPĂ CUM URMEAZĂ:

Articolul 1

Obiectiv și domeniul de aplicare

- 1.1 Acest Acord stabilește cadrul de cooperare în domeniul evaluării, analizei și schimbului de informații privind Călătoriile și de dezvoltare a Evaluării de Risc, în vederea asigurării securității și protecției vieții și siguranței cetățenilor.
- 1.2 În acest scop, Părțile cooperează pentru prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a altor infracțiuni grave, în sensul prevăzut de "Acordul-cadru SUA - UE".

Articolul 2

Autorități competente

- 2.1 Autoritățile competente desemnate de Părți pentru implementarea prevederilor acestui Acord sunt următoarele:
 - 2.1.1 pentru **Partea Română**: Ministerul Afacerilor Interne prin Inspectoratul General al Poliției de Frontieră (IGPF)/Unitatea Națională de Informații privind Pasagerii (UNIP);
 - 2.1.2 pentru **Partea Americană**: Departamentul pentru Securitate Internă al Statelor Unite (DHS) prin Serviciul Vamal și de Protecție a Frontierelor Statelor Unite (CBP).



- 2.2 Părțile se vor informa reciproc în scris cu privire la orice modificare organizațională survenită la nivelul propriului guvern care ar determina o schimbare în desemnarea instituției responsabile pentru implementarea prezentului Acord.

Articolul 3 **Definiții**

- 3.1 "Informații privind Călătorii" desemnează informațiile legate de anumiți călători, inclusiv pasageri și personalul navigant, care se încadrează la Evaluările de Risc, așa cum sunt descrise mai jos. Aceste informații includ:

3.1.1 **Informații prealabile privind pasagerii (API):** date biografice ale pasagerilor și personalului navigant și alte detalii de zbor colectate înainte de plecare și comunicate unei anumite autorități guvernamentale de către transportatorul aerian, ca urmare a unei obligații prevăzute de lege privind zborurile înspre și dinspre teritoriul Părții; și

3.1.2 **Registrul cu numele pasagerilor (PNR):** registrul definit în "Acordul PNR SUA-UE".

- 3.2 "Evaluarea de Risc" desemnează un scenariu cu parametri specifici stabiliți de comun acord de Părți.

Articolul 4 **Principii de cooperare**

- 4.1 Partea Americană, în funcție de disponibilitatea fondurilor și dacă este cazul, precum și în conformitate cu reglementările legale, politicile și obligațiile internaționale:

4.1.1 Oferă Părții Române asistență pentru dezvoltarea de mijloace tehnice și bune practici în vederea analizării și colectării Informațiilor privind Călătorii, așa cum se menționează în Articolul 4 alineatul 4.2.

4.1.2 Asigură transferul aproape în timp real, prin canale adecvate, de Informații privind Călătorii către Partea Română, care va păstra confidențialitatea acestor informații și le va utiliza numai în următoarele scopuri:

- Asistență în identificarea de riscuri sau amenințări de securitate necunoscute anterior;
- Depistarea sau urmărirea rețelelor sau activităților infracționale transnaționale și a altor amenințări la adresa securității frontierelor;
- Identificarea și interceptarea infractorilor transnaționali și a altor amenințări la trecerea frontierei;
- Identificarea persoanelor care pot constitui o amenințare la adresa securității Statelor Unite ale Americii sau a României; sau
- Alte obiective de aplicare a legii ce cad sub incidența prezentului Acord.

4.1.3 Notifică Partea Română, prin canale adecvate, cu privire la orice Informații privind Călătorii comunicate Părții Americane de Partea Română și care se regăsesc pe listele identificate în comun privind călătorii cu risc ridicat.



- 4.1.4 Transferă în timp util, prin canalul (canalele) de comunicare stabilite de comun acord, Evaluările de Risc spre a fi folosite drept bază de identificare a Informațiilor privind Călătoria, ce vor fi comunicate împreună cu rezultatele obținute în urma procesării unei cereri justificate corespunzător, de la caz la caz, Părții Române.
- 4.1.5 Analizează Informațiile privind Călătoria primite conform prezentului Acord și, prin canale specializate, furnizează Părții Române analize și reacții, după caz, pe baza datelor și a altor Informații disponibile, spre a fi utilizate în scopul prevenirii și combaterii infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave, precum și în scopul prevenirii și eliminării amenințărilor la adresa securității naționale.
- 4.1.6 Transferă, prelucrează, utilizează și protejează informațiile cu caracter personal în baza prezentului Acord conform "Acordului-cadru SUA-UE".
- 4.1.7 Acordă Informațiilor privind Călătoria primite conform prezentului Acord un grad similar de confidențialitate cu cel aplicat Informațiilor privind Călătoria colectate pe baza normelor interne.
- 4.2 Partea Română, în funcție de disponibilitatea fondurilor și dacă este cazul, precum și în conformitate cu reglementările legale, politicile și obligațiile internaționale :**
- 4.2.1 Pune la dispoziție suficient personal dedicat pentru a colecta, stoca, prelucra și analiza toate Informațiile privind Călătoria și a elabora Evaluările de Risc.
- 4.2.2 Asigură transferul aproape în timp real, prin canale adecvate, de Informații privind Călătoria către Partea Americană, care va păstra confidențialitatea acestor informații și le va utiliza numai pentru următoarele scopuri:
- Asistență în identificarea de riscuri sau amenințări de securitate necunoscute anterior;
 - Depistarea sau urmărirea rețelelor sau activităților infracționale transnaționale și a altor amenințări la adresa securității frontierelor;
 - Identificarea și interceptarea infractorilor transnaționali și a altor amenințări la trecerea frontierei;
 - Identificarea persoanelor care pot constitui o amenințare la adresa securității României sau a Statelor Unite ale Americii; sau
 - Alte obiective de aplicare a legii care cad sub incidența prezentului Acord.
- 4.2.3 Notifică Partea Americană, prin canale adecvate, cu privire la orice Informații privind Călătoria comunicate Părții Române de Partea Americană și care se regăsesc pe listele identificate în comun privind călătoria cu risc ridicat.
- 4.2.4 Transferă în timp util, prin canalul (canalele) de comunicare stabilite de comun acord, Evaluările de Risc spre a fi folosite drept bază de identificare a Informațiilor privind Călătoria, ce vor fi comunicate împreună cu rezultatele obținute în urma procesării unei cereri justificate corespunzător, de la caz la caz, Părții Americane. Cererea justificată corespunzător trebuie să aibă temeiuri suficiente de la Partea Americană pentru comunicarea și prelucrarea datelor API și PNR în scopul prevenirii, depistării, investigării și urmăririi penale a infracțiunilor teroriste și a infracțiunilor penale, precum și pentru prevenirea și eliminarea amenințărilor la adresa securității naționale.



4.2.5 Analizează Informațiile privind Călătorii primite conform prezentului Acord și, prin canale specializate, furnizează Părții Americane analize și reacții, după caz, pe baza datelor și altor informații disponibile, pentru a fi utilizate în scopul prevenirii și combaterii infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave, precum și în scopul prevenirii și eliminării amenințărilor la adresa securității naționale.

4.2.6 Transferă Informațiile privind Călătorii și informațiile analitice de la Partea Română la Partea Americană după ce Partea Română a decis că este oportun să facă acest transfer și după ce transferul a fost evaluat de responsabilul cu protecția datelor al Părții Române.

4.2.7 Transferă, prelucrează, utilizează și protejează informațiile cu caracter personal în baza prezentului Acord conform "Acordului-cadru SUA-UE".

4.2.8 Acordă Informațiilor privind Călătorii primite în baza acestui Acord un grad de confidențialitate similar cu cel aplicat Informațiilor privind Călătorii aflate în custodia sa.

4.3 Părțile convin următoarele:

4.3.1 Prezentul Articol nu împiedică utilizarea sau dezvăluirea informațiilor primite în baza prezentului Acord, în măsura în care legile relevante ale Părții primitoare nu includ o astfel de prevedere. Partea primitoare intenționează să notifice în prealabil celeilalte Părți orice astfel de utilizare sau dezvăluire preconizată.

Articolul 5

Principii de colaborare și implementare

Părțile vor stabili de comun acord etapele de implementare a prezentului Acord din momentul intrării sale în vigoare. Aceste etape se referă în principal la:

- necesități specifice de tehnologie a informației hardware și software;
- completarea și semnarea de autoritățile responsabile cu implementarea prezentului Acord a unui *Acord de Securitate a Interconectării* și a altor documente subsecvente însoțite de detalii tehnice pentru schimbul de Informații privind Călătorii aferent prezentului Acord și în conformitate cu cadrul juridic și politicile fiecărei Părți;
- cerințe și necesități de personal și instruire;
- vizite de lucru pentru implementarea bunelor practici identificate și pentru întărirea cooperării în domeniul prelucrării și analizei Informațiilor privind Călătorii;
- proceduri standard de operare privind schimbul de elemente de concordanță apărute prin compararea Evaluărilor de Risc create în comun și rezultatele procesării cererii justificate corespunzător, menționată la Articolul 4 alineatele 4.1 și 4.2; și
- orice măsură de confidențialitate necesară și alte forme de protecție în gestionarea Informațiilor privind Călătorii sau a altor informații conform prezentului Acord.



Articolul 6 Responsabilități

6.1 Partea Americană, în funcție de disponibilitatea fondurilor, în măsura în care este autorizată de lege și după cum consideră adecvat, asigură:

6.1.1 Personal din partea Părții Americane pentru a lucra cu personalul Părții Române desemnat să sprijine implementarea prevederilor prezentului Acord.

6.1.2 Salariile, cheltuielile de transfer și călătorie ale personalului Părții Americane pe durata instruirii și a misiunilor ulterioare de aplicare a prezentului Acord .

6.1.3 Un instrument software informatic pentru Partea Română în scopul colectării, stocării, prelucrării și analizării datelor API și PNR.

6.1.4 Actualizări, asistență tehnică și instruire specializată în domeniul capabilităților software utilizate în prelucrarea și analiza datelor API și PNR.

6.2. Partea Română, în funcție de disponibilitatea fondurilor, în măsura în care este autorizată de lege și după cum consideră adecvat, asigură:

6.2.1 Personal din partea Părții Române pentru a lucra cu personalul Părții Americane desemnat în temeiul prezentului Acord.

6.2.2 Cheltuielile de salarizare și călătorie pentru personalul Părții Române pe durata instruirii și a misiunilor ulterioare de aplicare a prezentului Acord.

Articolul 7 Exceptări

7.1 Părțile recunosc că asistența asigurată de Partea Americană în cadrul acestui Acord face obiectul *Acordului între Guvernul României și Guvernul SUA referitor la programele de asistență economică, tehnică și în domenii conexe, semnat la București la 24 octombrie 1995 ("Acordul de Asistență")* . Aceasta include, dar nu se limitează la:

7.1.1. Potrivit Articolului III din "Acordul de Asistență", orice servicii, mărfuri și produse, dotări sau alte obiecte utilizate în cadrul programelor de asistență acordată de Partea americană pot fi importate, exportate, procurate, folosite sau donate organizațiilor din România, fiind scutite de orice tarife, taxe vamale, taxe de import, taxe de export, taxa pe valoarea adăugată (TVA), condiții de depozit sau de investiții, control al valutei, taxe de cumpărare sau de donație a proprietății și alte taxe sau speze similare.



Articolul 8
Protecția datelor cu caracter personal

8.1 Părțile transferă date cu caracter personal în baza prezentului Acord de o manieră conformă cu "Acordul-cadru SUA-UE".

8.2 Solicitățile de date cu caracter personal înaintate de către Părți trebuie să indice scopul și motivul acestora.

8.3 În vederea aplicării Articolului 12 alineatele 2 și 3 din "Acordul-cadru SUA-UE", fiecare dintre Părți păstrează datele cu caracter personal primite în baza acestui Acord doar atât timp cât este necesar obiectivului pentru care i-au fost transmise. Necesitatea de a păstra în continuare datele cu caracter personal va fi reexaminată de Partea primitoare la cel târziu trei ani de la primirea acestora. În timpul reexaminării, Partea primitoare va decide cu privire la continuarea păstrării datelor cu caracter personal și, dacă decide că informația trebuie păstrată pentru îndeplinirea curentă a sarcinilor sale, atunci va efectua o reexaminare ulterioară la fiecare trei ani până când Partea primitoare stabilește că datele cu caracter personal pot fi șterse. Dacă Partea primitoare stabilește că datele cu caracter personal primite în baza prezentului Acord nu mai sunt necesare, datele cu caracter personal vor fi șterse. Datele cu caracter personal aferente unui caz specific, unei investigații sau unei urmăririi penale pot fi păstrate pe toată durata cazului, investigației sau urmăririi penale și nu fac obiectul procedurii de reexaminare descrise în prezentul alineat.

8.4 În conformitate cu Articolul 17 alineatul 2 din "Acordul-cadru SUA-UE", în cazul în care una din Părți are motive să considere că datele cu caracter personal transmise sau primite în baza prezentului Acord sunt incorecte, inexacte, nu mai sunt de actualitate, sau nu ar fi trebuit transmise, va informa cealaltă Parte cât mai curând posibil. Cealaltă Parte va lua măsurile corespunzătoare în legătură cu acest aspect.

8.5 În ceea ce privește drepturile persoanelor vizate, căile de atac administrative și judiciare, precum și supravegherea, se aplică Articolele 16 – 21 din "Acordul-cadru SUA-UE".

Articolul 9
Consultări comune și soluționarea diferendelor

9.1 Părțile se consultă cu privire la eficiența prezentului Acord și intenționează să efectueze o evaluare comună anuală începând de la data intrării în vigoare a prezentului Acord.

9.2 Părțile soluționează orice diferende privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord sau a oricăror altor proceduri operaționale prin consultări între Părți și nu supun astfel de diferende spre soluționare vreunui tribunal internațional sau unei terțe părți.



Articolul 10

Dispoziții finale

10.1 Presentul Acord nu creează, nu conferă, nu acordă și nu autorizează drepturi, privilegii sau obligații pentru nicio persoană sau entitate, publică sau privată, care nu este Parte la prezentul Acord.

10.2 Presentul Acord intră în vigoare la data ultimei note diplomatice din cadrul unui schimb de note ce confirmă faptul că fiecare Parte a finalizat procedurile sale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Presentul Acord rămâne în vigoare pe termen nelimitat, cu excepția cazului în care este denunțat de oricare dintre Părți în conformitate cu alineatul 5 al prezentului Articol.

10.3 Părțile pot face schimb de informații în baza prezentului Acord cu privire la membrii personalului navigant numai după ce Partea Română înștiințează în scris Partea Americană despre faptul că are competența internă necesară de a efectua astfel de schimburi.

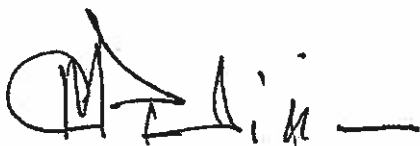
10.4 Presentul Acord poate fi modificat prin acordul scris al Părților și va intra în vigoare la data ultimei note diplomatice din cadrul unui schimb de note ce confirmă faptul că fiecare Parte și-a finalizat procedurile interne necesare intrării lui în vigoare.

10.5 Oricare din Părți poate denunța prezentul Acord în orice moment prin transmiterea unei notificări scrise celeilalte Părți prin canale diplomatice. Denunțarea produce efecte la trei luni de la data unei astfel de notificări. Chiar dacă prezentul Acord este denunțat, Părțile protejează, în conformitate cu prevederile privind confidențialitatea și gestionarea prevăzute în Articolele 4.1.2, 4.1.6, 4.1.7, 4.2.2, 4.2.7, 4.2.8 și 4.3.1, Informațiile privind Călătorii primite de la cealaltă Parte înainte de denunțare. Denunțarea prezentului Acord nu va afecta desfășurarea proiectelor și activităților în curs, în afară de cazul în care Părțile convin altfel.

Semnat la București, la 19 ianuarie 2024, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru

Guvernului României:



Pentru

Guvernului Statelor Unite:



Copie certificată pentru conformitate cu originalul

Felix Zaharia, director

Director Tratatate Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

